

# Friûl di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

Vie Bellini, 3, Guriza - tel./fax 0481533849 - gorizia@filologicafriulana.it - www.filologicafriulana.it

## Il benvignût

La Societât Filologjiche Furlane e je intitulade a Graziadio Isaia Ascoli (1829-1906), il grant studiôs e inteletuâl gurizan che, par prin, al à frontât la descrizion scientifiche de lenghe furlane tai siei innomenâts *Saggi ladini*, opare fundamentâl pai studis di romanistiche di ogni timp, buride fûr tant che prin volum dal "Archivio glottologico italiano" (1873). Propit chest an, par altri, o vin la celebrazion dal Centenari di fondazion dal nestri Istitût, che a Gurize al è nassût ai 23 di Novembar dal 1919 e che di Gurize al continue la sô azion di promoziun de lenghe e de culture furlane. La storie de Societât, duncje, e je leade a strent cun chesta citât e di chest leam un altri element fundamentâl al sarà, di cumò indenant, la disponibilîtât propit di "Cjasa Ascoli", in grazie di un contrat di comodât cul Comun par puartâ chi la nestre ativitât sociâl, che fin cumò le fasevin te sede di vie Bellini. Ancje chest al è un contribût par valorizâ il cûr storic di Gurize, dongje de Sinagoghe, dal Palaç Attems Petzenstein, dal Palaç dal Arcivescul e de Fondazion CARIGO.

La cjase di Ascoli, tal ghet ebraic de citât, e torne duncje a disposizion de comunitât, dopo dai lavôrs di restaur dal palaç, là che dutis lis identitâts di Gurize e dal so teritori a puedin ricognossisi tai valôrs de pluralitât e de complessitât de storie di chest blec di Friûl. Gurize si cjate intune condizion salacor uniche, in Europe, ae croesere di tradiziuns, di memoriis e di ereditâts diferentis, une condizion ch'è je stade par secui esempi di pacifiche convivenze tra popui e culturis. Chest o cirarî di fâ cul aiût di altris amis, cun Italia Nostra, fondade cumò cincuant agns dal Cont Coronini, e cul Kulturhaus Görz, che si impegne a mantignî vive in citât la lenghe todesce. Un grant agrât ur va a Comun e Regjon, naturalmentri, ae Fondazion CARIGO e ae Casse rurâl FVG, che nus àn judât e che nus judaran a fâ di Cjasa Ascoli un lûc viert, di incuintri e di confront, un lûc di cressite par dute la comunitât gurizane.

Federico Vicario  
President de Societât  
Filologjiche Furlane

## Martars ai 16 di Lui la screa da gnova sede da Societât Filologjica Furlana

Chest al è un an impuartant pa Societât Filologjica Furlana: oltre al svant di jessi rivada avuâl dai cent agns di ativitât, martars ai 16 di Lui a lis 6 di sera e vegnarà inaugurada la gnova sede a Guriza, in via Ascoli, in ta stessa cjasa che, ai 16 di Lui dal 1829, e à viodût nassi Graziadio Isaia Ascoli (1829-1907), un tra i prins glotolichs a vè studiât in maniera scientifica la nestra marilenga.

Di famea gurizana di religion ebraica, Ascoli al studià e al insegnà lenghis semitichis e orientâls a nivel universitari, ma in tai agns al si passionà ai studis sun l'indoeuropean e as lenghis romanziis. A lui si dèf l'invenzion di un metodi pa identificazion e pa classificazion das lenghis in base a lis lôr carateristichis. Ascoli al è stât il prin a vè classificât i dialets d'Italia e a vè isolât lis lenghis ladinis (tra cui ancja il furlan). Pôs a san che lui al è stât ancje senadôr dal Regno d'Italia e che si à simpri batût par una convivenza pacifica das diviarsis componentis etnichis e lenghistichis da sô Guriza.

Par screa la gnova sede e al stes timp festezà il genetliac dal glotolich e lenghist gurizan, la Filologjica e presentarà una mostra permanente dedicata specificamentri a la figura di Ascoli, a la storia e a lis lenghis di Guriza. I panei dal alestiment nus compagnaràn traviars la storia da sitât, das sôs originis fin a lis vicendis tormentadis dal Nûfsent, passant pa Eta di Mieç e pal periodo asburgjic. Il percors nus fasarà cognossi la vita dal "paron di cjasa" traviars dai siei lûcs, dei siei studis, das sôs oparis e traviars la storia da comunitât ebraica. Il vias al continuarà cuntuna presentazion das comunitâts lenghistichis di Guriza, e specificamentri ch'è furlana, ch'è taliana, ch'è todesca e ch'è slovena, senza dismenteâ l'impurtanza dal plurilenghisim pa glesia locâl. Una menzion doverosa in chesta rassegna e je ch'è di Ugo Pellis, glotolich e poeta originari di Flumisel (1882-1943), grant cognossidôr e amadôr da sitât di Guriza, e soradut studiôs da varietât furlana locâl. Il "sonziac"



## Lis lenghis di Guriza in mostra a Cjasa Ascoli

(definizion dal stes Pellis) si à svilupât in tal Gurizan e in ta Bassa cun caratars propriis: evidents a son la desinenza -a pal feminil singolâr dai nons (come *cjasa*, *femina*, e via indavant) e la presinza di paraulis di origine sclava e todesca (tra lis plui particolârs o vin: *einmaleins* 'tabela dai numars', *emar* 'segnot', e *zava* 'crot'). Un grun interessant al è ancja il numar di tescj leteraris scrits in chesta varietât furlana dal Sincsent fin in di di vuê, par un totâl di sissent oparis e sentetrentacuatri autôrs (tra cui Gian Giuseppe Bosizio, Marzio Strassoldo, Carlo conte Coronini, Carlo Favetti e Alberto Michelstaedter), stant che, a Guriza, il furlan al vigniva fevelât di duçj i strâts da popolazion, ancja da nobiltât, a diferenza di altris zonis dal Friûl.

Chesta mostra e je una ocasion impuartanta par scuviarzi (o riscuviarzi) la nestra storia e cjapâ

consapevoleza da ricjeza da lis nestris tiaris. Un arbul che nol à lidris fondis, nol podarà mai slungjâsi viars il cil e cressi tant di rivâ di fâ ombrena a chei che àn bisugna. Cjatâsi, fermâsi un moment, pensâ a lis gjeneraziuns che a son vignudis prima di noaltris, e rindisi cont che la storia la àn fata ancja lôr - soradut in chestis tiaris cussî martoriadis das ueris e dai cunfins - no ûl di vè nostalgja par un passât ch'al no tornarà mai: dutaltri, al ûl di cjapâsi la responsabilîtât da propria identitât par agjî consapevolmentri in tal puest e in tal moment da storia dulà che nus à capitât di vivi, par tirâi fûr il miôr, par viarzisi al mont e lassâ lis nestris olmis in ta stessa storia dulà che àn cjaminât Ascoli, Pellis, e cun lôr duçj i nestris vons. Lôr a nus àn lassât una granda ereditât: stâ a noaltris savêla partâ indavant.

Maria Chiara Visintin  
Varietât di Guriza

## La storie

Il pari al rivà di Livorno a la fin dal '700 e al fasè fortune

## La cjase di Graziadio I. Ascoli tal ghet ebraic

Ai 25 di Zenâr dal 1907, i fis dal senadôr Graziadio Isaia Ascoli a ringraziavin il podestât di Gurize pe partecipazion al lôr corot. Te lôr letare si lei che "l'abitazione del Nonno e successivamente di nostro Padre, fu l'edificio che ha una fronte sulla via S. Giovanni e un'altra fronte con le finestre sul sagrato della chiesa. In fondo al cortile sta un gran cancello in ferro ed oltre un giardino e, più basso di quattro o cinque metri, un orticello. Siamo quasi certi che in quello stabile vide la luce Colui che ora piangiamo" (E. Lodatti, *Il goriziano G.I. Ascoli ed il suo tempo*).

Il pari dal innomenât glotolich, Leon Flaminio Ascoli, al jere rivât di Livorno viers la fin dal '700. A Gurize al veve fat fortune inviant dôs fabbrichis di cjarte e

une filande e, tal 1807, al veve comprât la cjase li che Graziadio Isaia al restà fin al 1861, prin di movisi cu la famea e Milan vint acetât la catedre di Gramatiche comparade e lenghis orientâls. Nol veve mai fat studis regolârs e intune letare di presentazion, tal 1872, al veve scrit: "nacqui a Gorizia (Friuli austriaco), da genitori israeliti, il 16 luglio del 1829. Non sono mai stato a scuola ma sono autodidatta nella più schietta significazione del vocabolo; ed ho, degli autodidatti, tutti i vizi e qualche virtù". Prin di movisi a Milan, Ascoli al veve vendût lis industriis di famee al baron Ettore Ritter de Zahony e la cjase di Gurize al marchês Gherardo Molza. Tal 1871 la cjase e fo vendude al avocat e politic sloven Giuseppe Tonkli. Dopo altris passaçs, il Comun le à comprade

tal 1978. L'aspriet atuâl di Cjase Ascoli, di là de ristrutturazion fate dal Comun su finanziament de Sorintendenza, si dèf al avocat Tonkli, che al fasè slargjâ la jentrade metint drenti une grande stue di maioliche, lis lesenis scanaladis jenfri i barcons e lis *boiseries* tes stanziis e su lis scjalis (che a spietin di jessi restauradis). Tal 2003 il restaur dai casettons dal prin plan in cjarte pestade, fat par cure di Nadia Bertoni e Stéphane Cren, al à permetût la datazion dal cuintisofit, fat di elements in plui strâts di cjarte di giornâi incolade: sfueis che a puartin datîs dal 1848 al 1889. E je stade ancje cjatade une scrite a matite su la curnis dal salon: "Gorizia il 4/1.1890 gennaio lavorante da Alberto Bancar prof."

Diego Kuzmin

